

PAUL THILTGES DISTRIBUTIONS

presents

# THE LIVING WITNESSES

a film by **KAROLINA MARKIEWICZ & PASCAL PIRON**



with

**MARIAN TURSKI CLAUDE MARX CHRISTINA KHOURY CHADON TINA MARIE YAPO DEAN SCHADECK**

director of photography **AMANDINE KLEE** sound recordist **ARNAUD MELLET** music **ANDRÉ DZIEZUK** editing **FELIX SORGER** sound mix **LOÏC COLLIGNON** colorgrading **RAOUL NADALET**

post production **MICHEL DIMMER** written & directed by **KAROLINA MARKIEWICZ & PASCAL PIRON** production manager **LAURA LUX** produced by **PAUL THILTGES & ADRIEN CHEF**

with the support of **FILM FUND LUXEMBOURG**



FILM FUND  
LUXEMBOURG



# LES TÉMOINS VIVANTS

un film de KAROLINA MARKIEWICZ & PASCAL PIRON



## SPECIFICATIONS

## LOGLINE

"Auschwitz ist nicht vom Himmel gefallen!"  
(Alexander Van der Bellen, président fédéral autrichien)

## SYNOPSIS COURT

Trois témoins vivants de la Seconde Guerre mondiale rencontrent trois étudiants luxembourgeois, nés ici ou immigrés.

## SYNOPSIS

**THE LIVING WITNESSES** est un film liant le passé au présent: de l'antisémitisme, du racisme et de l'Holocauste de la Seconde Guerre mondiale à la nouvelle vague de racisme qui émerge aujourd'hui dans toute l'Europe. Trois témoins vivants de la Seconde Guerre mondiale, survivants de la déportation ou des camps de concentration, rencontrent trois étudiants luxembourgeois nés ici ou immigrés de Syrie ou de Côte d'Ivoire. Avec la déportation et l'extermination des juifs à l'esprit, les six découvrent comment les crimes contre l'humanité jouent encore un rôle considérable dans la conscience des sociétés contemporaines. Nous vivons toujours dans l'après-guerre, mais les déclarations de «plus jamais» semblent s'estomper.

**EPK** electronic press kit

**TRAILER**

**SCREENER** on demand -> [info@ptd.lu](mailto:info@ptd.lu)

LUXEMBOURG | 2021 | 84 min | 2.39 | Documentary  
DCP2K | HD | Bluray | MP4 | OVsubEN

# LES TÉMOINS VIVANTS

un film de KAROLINA MARKIEWICZ & PASCAL PIRON



## DIRECTOR'S NOTE

Le point de départ historique du documentaire **LES TÉMOINS VIVANTS** est lié à un fait historique daté du 16 octobre 1941. 375 citoyens d'origine juive basés au Luxembourg ont été regroupés et 323 ont été arrêtés à travers le pays et ramenés d'abord à l'abbaye de Cinqfontaines puis à la gare de Luxembourg. Les wagons les ont ensuite emmenés à travers l'Allemagne nazie jusqu'à Łódź (Litzmannstadt), une ville du centre de la Pologne. Ces personnes sont arrivées dans l'un des ghettos les plus inhumains de l'histoire. Seuls 12 ont survécu et sont retournés au Luxembourg après la guerre. La plupart ont péri dans les camps d'extermination. Le point de départ du film est une rencontre autour de ce fait historique entre Marian Turski, historien et survivant d'Auschwitz et de Claude Marx, témoin de la guerre - enfant caché et un public de lycéens.

Cette rencontre a donné lieu à une invitation de la part de Marian Turski à un groupe de trois lycéens accompagné de Claude Marx. Ce groupe traverse le Luxembourg, l'Allemagne et la Pologne pour comprendre et voir les conséquences de la Shoah, mais surtout pour comprendre les raisons de cette tragédie - pour voir aussi comment l'histoire était et sera toujours écrite de façon collective.

Le groupe s'interrogera de plus en plus au cours du voyage sur la responsabilité des uns et des autres (citoyens, gouvernements, communautés internationales) mais aussi sur la complexité de l'actualité liée aux récents développements politiques et sociétaux à travers l'Europe, avec des populistes, des nationalistes, anti-sémites et racistes. Tout au long du voyage avec un retour vers le Luxembourg, le groupe remettra également en question l'antisémitisme et la responsabilité au Luxembourg pendant la période de la guerre. Au-delà de cela, la question se posera sur la responsabilité civique d'aujourd'hui.

Depuis le début de notre collaboration, nous travaillons sur des questions liées à l'histoire, à travers des histoires particulières, des personnes, mais aussi autour de la transmission et de la mémoire et la mythologie qu'on en fait, qu'elle soit en amont ou en aval d'un fait historique.

C'est pour cette raison que nous avons accepté de répondre à la demande de l'association MemoShoah début 2017 et réfléchi à un documentaire qui non seulement retracerait d'une certaine manière l'histoire et la présence de la communauté juive au Luxembourg pendant la Seconde Guerre mondiale et aujourd'hui, mais ce film interrogerait aussi comment s'écrit l'histoire. L'idée sera de faire un voyage entrepris par un petit groupe de lycéens basés au Luxembourg qui portent leurs histoires particulières, Christine Khoury qui a dû fuir la Syrie en guerre, Marie qui a été confrontée à l'instabilité et la violence en Côte d'Ivoire. Tous les trois sont accompagnés d'autres témoins vivants, notamment ceux de la Shoah: Claude Marx, juif, qui a survécu à la guerre, en tant qu'enfant caché dans un grenier pendant des mois, dans le sud de la France, Marian Turski et son témoignage poignant, survivant infatigable d'Auschwitz et des marches de la mort, intellectuel engagé et capable de réveiller les esprits par ses discours et ses articles et puis Dr Halina Szpilman, polonaise, portant l'histoire de la déportation des Polonais, médecin et femme engagée pour la transmission de la mémoire et épouse du fameux pianiste juif, Władysław Szpilman qui a survécu le ghetto de Varsovie.

# LES TÉMOINS VIVANTS

un film de KAROLINA MARKIEWICZ & PASCAL PIRON

## COMMENTAIRES RÉALISATEURS

Ce voyage part du Luxembourg vers la Pologne, tout comme la communauté juive basée au Luxembourg avait dû le faire en 1941, mais pour le film, le groupe revient au Luxembourg via Berlin.

Faire un lien à travers les propos des témoins de 1941 et ceux des jeunes témoins d'aujourd'hui nous semble particulièrement important. Les témoignages sur les monstruosité de la Seconde Guerre mondiale nous semblent cruciaux, notamment à travers le prisme de l'histoire luxembourgeoise, qui n'a pas encore été pleinement étudiée et les faits contemporains. Mais le film n'est pas un reportage ni un film historique. L'idée est de mettre en parallèle l'histoire passée et l'histoire en cours.

Pour **LES TÉMOINS VIVANTS**, nous nous appuyons sur les témoignages des protagonistes ainsi que de Joanna Podolska et David Gurfinkjel.

Dans la phase de recherche, nous avons également travaillé avec des historiens, Renée Wagener et Denis Scuto; tous deux historiens ont une expertise de la Seconde Guerre mondiale et de l'antisémitisme avant, pendant et après la Seconde Guerre mondiale au Luxembourg dans un contexte européen. Nous avons également fait des recherches à Cinqfontaines, dans les archives du Ghetto de Litzmannstadt et de la Gare de Radegast, dans le mémorial et les archives d'Auschwitz-Birkenau ainsi qu'au musée POLIN à Varsovie. Tous ces témoignages et toutes ces traces de l'histoire sont mises en relation avec les réflexions des jeunes, construites peu à peu au fil du film, mais aussi avec les traces apparentes / inscrites dans les paysages naturels et urbains, ainsi que dans le social et le comportement politique dans les sociétés européennes. Histoire qui, de toute évidence, n'a pas encore été digérée. Cette digestion, cette réflexion est lente tout comme le rythme du film, avec des silences ou des interruptions musicales, des renversements de la caméra et sa fluidité dansante assurée par d'Amandine Klee. Le montage sera également crucial tel une composition rythmique, sous l'œil expert de Félix Sorger. La musique d'Andre Dzieziuk mais aussi la chanson interprétée par la Brzeska band sont autant de commentaires extérieurs et poétiques, presque ceux que l'on retrouve dans le théâtre antique par le biais du chœur qui observe la situation et qui la commente.

**LES TÉMOINS VIVANTS** ont pris la route, traversant et posant des questions profondes; provoquant des réflexions sur les faits historiques violents, notamment en matière de responsabilité. Ce sont des faits qui se répètent paradoxalement, comme à chaque massacre, presque toute la société civile et politique proclame le fameux: "Plus jamais ça!". Et pourtant...

Les témoins vivants sondent le glissement d'une société vers un extrémisme total et totalement mortel, comme cela a été le cas pendant la Seconde Guerre mondiale. Des parallèles peuvent être établis avec les situations actuelles, en Syrie, en Libye, les drames successifs sur la mer Méditerranée et aux portes de l'Europe.

La raison supplémentaire qui nous pousse à vouloir réaliser ce film aujourd'hui est évidemment la résurgence de l'antisémitisme et d'instabilité politique générale dans laquelle se trouvent de nombreux pays. C'est un moment charnière dans lequel nous nous trouvons tous, ici et ailleurs, et auquel il est très important de prêter attention. Les jeunes générations nous interpellent.

# LES TÉMOINS VIVANTS

un film de KAROLINA MARKIEWICZ & PASCAL PIRON



## COMMENTAIRES RÉALISATEURS

La citation d'Antonio Gramsci qui identifie encore clairement le point de départ de *Les témoins vivants*: "Le vieux monde se meurt, le nouveau monde tarde à apparaître et dans ce clair-obscur apparaissent des monstres".

A travers ce film, nous voulons atteindre tout un chacun, jeune et moins jeune, afin d'attirer l'attention sur un fait historique luxembourgeois, européen, humain, mais aussi rapprocher de la complexité des histoires particulières qui peuvent faire écho à d'autres aujourd'hui. Qui nous dit que d'aucuns ne pourront plus refaire une conférence de Wannsee et y décider une autre solution finale? Il s'agit d'ouvrir un espace de lucidité possible et d'accompagner une réflexion inter-générationnelle - un espace de réflexion qui n'oublie pas et qui veille.

# LES TÉMOINS VIVANTS

un film de KAROLINA MARKIEWICZ & PAUL SPIRON



## PROTAGONISTES

### MARIAN TURSKI

Il est juif et polonais. Il est historien et journaliste. Il était le rédacteur d'un célèbre magazine polonais, Polityka. Il a créé le musée Polin à Varsovie et il est membre du conseil d'administration d'Auschwitz. Il avait 17 ans quand lui, sa famille et des amis proches ont été déportés à Auschwitz du ghetto de Litzmannstadt. Sa mère a survécu, ainsi que certains de ses amis. Il avait 18 ans lorsqu'il a dû marcher d'Auschwitz d'abord à Wladzislaw Slaski, puis à Buchenwald. Il a survécu et depuis, il a beaucoup voyagé, il a étudié l'histoire aux USA, il est devenu l'ami de Martin Luther King. Il est le père de Joanna et le grand-père de Klaudia. Depuis la fin de la guerre, il croit à l'éducation et à la transmission, il croit que l'imagination et surtout la connaissance rendent les gens moins indifférents à la douleur des autres - en particulier celle des minorités. Il est crucial pour lui de créer toutes les manières possibles d'éduquer tout le monde, les jeunes et les moins jeunes.

### CLAUDE MARX

Il est juif et français et vit au Luxembourg depuis 65 ans. Il a été un enfant caché pendant la Seconde Guerre mondiale. Il avait alors 8 ans et pendant des mois, il a été caché dans un petit grenier, incapable de voir sa famille. Aujourd'hui, il est l'un des représentants les plus importants de la communauté juive au Luxembourg. La transmission de l'Histoire est cruciale pour lui, à travers des conférences avec des étudiants, des expositions et ce film. Il est membre de Memo Shoah, et c'était son idée originale de raconter, d'une manière ou d'une autre, l'histoire des Juifs luxembourgeois déportés à Litzmannstadt dans un film.

# LES TÉMOINS VIVANTS

un film de KAROLINA MARKIEWICZ & PASCAL PIROY



## PROTAGONISTES

### CHRISTINA KHOURY

20 ans. Elle vit et étudie au Luxembourg, où elle est arrivée en 2017 de la Côte d'Ivoire, un pays où la situation politique est souvent instable. Elle s'intéresse à l'histoire de l'Europe, en particulier au rapport de la Seconde Guerre mondiale avec l'histoire de son pays et du continent africain, ainsi qu'au colonialisme et au racisme.

### DEAN SCHADECK

Il est Luxembourgeois et âgé de 17 ans. Il est lycéen et très intéressé par l'histoire de la Seconde Guerre mondiale à cause de sa grand-mère qui l'a élevé. Il s'intéresse et s'inquiète également de l'homophobie, des minorités comme les LGBTQ et des droits des enfants. Il a été un enfant battu. Il souhaite étudier l'histoire et continuer à s'impliquer en tant que citoyen pour améliorer la société.

### CHADON TINA MARIE YAPO

20 years old. She lives and studies in Luxembourg, where she arrived in 2017 from the Ivory Coast, a country where the political situation is often unstable. She is interested in the history of Europe, in particular the relation of the Second World War with the history of her country and the African continent, as well as colonialism and racism.

# LES TÉMOINS VIVANTS

un film de KAROLINA MARKIEWICZ & PASCAL PIRON



## OTHER APPEARANCES

**RABBI ALEXANDER GRODENSKY** est né à Douchanbé, au Tadjikistan et a grandi dans le nord de la Russie. En 2015, il est diplômé du Abraham Geiger College de Berlin-Potsdam avec une ordination rabbinique et de l'Université de Potsdam avec une maîtrise ès arts en études juives. Avant de rejoindre l'Abraham Geiger College, le rabbin Alexander a étudié dans différents yeshivot en Russie et en Israël et a été boursier à Paideia - l'Institut européen d'études juives à Stockholm. Au cours de sa formation rabbinique, il a travaillé comme stagiaire rabbinique à Hambourg, Vienne et Ridgewood, New Jersey. Il a également accompagné le programme Dialogue Perspectives: religions et visions du monde en dialogue depuis son lancement à l'automne 2015, d'abord en tant que clergé en résidence, puis en tant que conseiller.

**DR. HALINA SZPILMAN-GRZECZNAROWSKA** est née en 1928 en tant que fille du maire de Radom, du socialiste et indépendantiste Józef Grzeczmarowski (1884-1976). Pendant la Seconde Guerre mondiale, Grzeczmarowski était prisonnier dans les camps de concentration de Sachsenhausen et de Buchenwald. Halina a étudié la médecine à Cracovie, elle a épousé le compositeur et pianiste Władysław Szpilman (1911-2000). Le pianiste de Roman Polanski est un film basé sur sa vie. Pendant quatre décennies, Halina a travaillé comme médecin, spécialiste en hématologie. En plus de sa carrière médicale, elle s'est impliquée activement dans les affaires sociales. Elle a été membre du bureau du médiateur et membre de la commission d'experts pour les personnes handicapées. Après le décès de son mari, elle est devenue conservatrice de son domaine musical. Elle s'est éteinte en 2020.

**IWONA WYSZOGRODZKA** est intellectuelle et militante pour les droits des femmes, elle est impliquée dans des mouvements tels que le Strajk Kobiet. Elle vit et travaille à Varsovie.

**MARTA SZYMANDERSKA, TOMASZ SZYMANDERSKI - PASTRYK** and **JAGNA KĄDZIELA** sont des étudiants et des militants. Ils manifestent pacifiquement contre les mouvements nationalistes mais aussi pour les droits humains, les droits des femmes, les droits LGBTQ.

**DAWID GURFINKIEL** vit et travaille à Łódź. Il est membre actif de la Gmina Żydowska, la commune juive de Łódź, qui préserve l'héritage juif tel que le cimetière et l'ancienne synagogue, où il a guidé le groupe. Il croit fermement en un renouveau de la communauté et de la culture juives.

**JOANNA PODOLSKA**, née en 1964, est journaliste, publiciste, elle écrit sur Łódź comme ville multiculturelle. Depuis 1993, elle est journaliste pour Gazeta Wyborcza. Depuis 2011, elle est la directrice du Centre de dialogue Marek Edelman.



# LES TÉMOINS VIVANTS

un film de KAROLINA MARKIEWICZ & PASCAL PIRON

Marek Edelman



## MEMORIALS AND HISTORICAL FACTS

The **DIALOGUE CENTER MAREK EDELMAN** in Łódź is a modern institution that deals with the memory, history and identity of the city of Łódź. Working with Polish and foreign artists, experts and scientists, using modern educational methods, auteur programmes and creative solutions, the Dialogue Center provides a dynamic and diverse cultural and educational programme addressed to both the Polish and foreign community, who are increasingly often visiting the institution and Łódź. Most of the projects implemented have had a very current context, bringing out the contemporary and multicultural character of Łódź, in accordance with the adopted principle: remember, understand and create.

**MAREK EDELMAN:** his date and place of birth are uncertain, he was adopted on January 1, 1922 in Warsaw or on January 1st, 1919 in Gomel, died October 2, 2009 in Warsaw. He was a Polish politician and social activist of Jewish origin, cardiologist, one of the leaders of the Warsaw Ghetto Uprising in 1943.

The **WARSAW GHETTO UPRISING** was the 1943 act of Jewish resistance in the Warsaw Ghetto in German-occupied Poland during World War II to oppose Nazi Germany's final effort to transport the remaining ghetto population to Majdanek and Treblinka death camps.

**RADOGOSZCZ STATION** is a historic railway station in Łódź, Poland. The station, which was originally built between 1926 and 1937, was used extensively during the Holocaust. It served as the Umschlagplatz (holding area) for transporting Jews from the Łódź Ghetto to the extermination camps during Operation Reinhard. During Second World War, the station was situated just outside the Łódź Ghetto- one of the biggest Jewish ghettos in German-occupied Europe. The Umschlagplatz at the Radegast station was the place where predominantly Jewish inhabitants of Łódź, including thousands of persons expelled from across occupied Poland, were gathered for deportation directly to Chełmno (Kulmhof) and Auschwitz, German extermination camps. Approximately 200,000 Polish, Austrian, German, Luxembourgish and Czech Jews, and many Roma, Sinti and Lalleri, passed through the station on the way to their deaths in the period from January 16, 1942, to August 29, 1944. Today it is one of the most important memorials of the Holocaust.

**POLIN MUSEUM** of the History of Polish Jews is a museum on the site of the former Warsaw Ghetto. The Hebrew word Polin in the museum's English name means either «Poland» or «rest here» and relates to a legend about the arrival of the first Jews to Poland.

The **AUSCHWITZ CONCENTRATION CAMP** was a complex of over 40 concentration and extermination camps operated by Nazi Germany in occupied Poland during World War II and the Holocaust. It consisted of Auschwitz I, the main camp (Stammlager) in Oświęcim; Auschwitz

# LES TÉMOINS VIVANTS

un film de KAROLINA MARKIEWICZ & PASCAL PIRON

„KTO NIE PAMIĘTA HISTORII SKAZANY JEST  
NA JEJ PONOWNE PRZEŻYCIE.”

GEORGE SANTAYANA

”THOSE WHO DO NOT REMEMBER THE PAST  
ARE CONDEMNED TO REPEAT IT.”

GEORGE SANTAYANA

## MEMORIALS AND HISTORICAL FACTS

II-Birkenau, a concentration and extermination camp with gas chambers; Auschwitz III-Monowitz, a labor camp for the chemical conglomerate IG Farben and dozens of subcamps. The camps became a major site of the Nazis' Final solution to the Jewish question. Today it is a major historical and cultural monument, which contributes to the "duty of memory", Auschwitz has been a UNESCO World Heritage Site since 1979. The entire camp and various ancillary grounds, including the land with part of the era railway line, has an area of around 55 square kilometers, of which around 10 square kilometers are for the camp alone. It is a perpetual memorial enclave on Polish territory.

The Memorial to the Murdered Jews of Europe (Denkmal für die ermordeten Juden Europas), also known as the Holocaust Memorial (Holocaust-Mahnmal), is a memorial in Berlin to the Jewish victims of the Holocaust, designed by architect Peter Eisenman and engineer Buro Happold.

The **WANNSEE CONFERENCE** was a meeting of senior government officials of Nazi Germany and Schutzstaffel (SS) leaders, held in the Berlin suburb of Wannsee on 20 January 1942. The purpose of the conference was to ensure the co-operation of administrative leaders of various government departments in the implementation of the Final solution to the Jewish question, whereby most of the Jews of German-occupied Poland would be deported to occupied Poland and murdered. Conference participants included representatives from several government ministries, including state secretaries from the Foreign Office, the justice, interior, and state ministries, and representatives from the SS. In the course of the meeting, Heydrich outlined how European Jews would be rounded up and sent to extermination camps in the General Government (the occupied part of Poland), where they would be killed.

**MEMOSHOAH - LUXEMBOURG.** The MemoShoah association emerged from the consciousness of a group of dedicated citizens interested in history. Its objective is to organise and support, regardless of political or religious background, projects and initiatives that contribute to the work still to be carried out and to the understanding of the Holocaust - in particular as regards the Luxembourg victims. In memory of their terrible fate under Nazi rule between 1940 and 1945, MemoShoah Luxembourg a.s.b.l. aims to raise awareness and inform about the Holocaust but also of the situation of innocent victims of other genocides and crimes against humanity, which continue to take place. The living witnesses is based on the initiative of Memoshoah Luxembourg, where Claude Marx is an active member.

The **HOLOCAUST IN LUXEMBOURG** refers to the systematic persecution, expulsion and murder of Jews in Luxembourg after its occupation and later annexation by Nazi Germany. It is generally believed that the Jewish population of Luxembourg had numbered around 3,500 before the war although many fled into France at the time of the German invasion of 10. May 1940 or in

# LES TÉMOINS VIVANTS

un film de KAROLINA MARKIEWICZ & PASCAL PIRON



## MEMORIALS AND HISTORICAL FACTS

the early months of the occupation. Around 1,000 to 2,500 were murdered during the Holocaust after being deported to ghettos and extermination camps in Eastern Europe.

La **SYNAGOGUE DE LUXEMBOURG** est une synagogue juive de la ville de Luxembourg, achevée en 1953.

La première synagogue de la ville de Luxembourg a été fondée en 1823 rue du Petit-Séminaire (aujourd'hui rue de la Congrégation). Samuel Hirsch fut le premier grand rabbin en 1843. La synagogue quitta cet endroit en 1891 et fut remplacée par la Congrégation de Notre-Dame. Un mémorial pour la déportation des Juifs a été installé à cet endroit le 17 juin 2018.

La deuxième synagogue.

En 1894, une nouvelle synagogue est construite à l'angle de la rue Notre-Dame et de la rue Aldringen. Il a été conçu par les architectes allemands Ludwig Levy et Charles Arendt qui ont également supervisé la construction. La synagogue a été construite dans un style néo-mauresque, semblable à la Grande Synagogue de Florence. Il pouvait accueillir 300 personnes: 150 pour les fidèles masculins, 120 pour les fidèles et 30 sièges pour le chœur et les écoliers. Il a été ouvert le 28 septembre 1894 par le grand rabbin Isaac Blumenstein et des membres du gouvernement et du conseil communal. [4] En mai 1941, la synagogue fut profanée par la Gestapo et fut progressivement démolie jusqu'en 1943, date à laquelle il devint difficile de trouver une entreprise disposée à faire le travail.

La troisième synagogue.

Les plans d'une troisième synagogue ont été préparés par les architectes Victor Engels et René Mailliet. Les fenêtres de la synagogue ont été conçues par Frantz Kinnen.

La construction a commencé le 12 juin 1951 sur l'avenue Monterey. La synagogue a été consacrée le 28 juin 1953 par le grand rabbin Charles Lehrmann en présence du grand-duc Jean. En novembre 2018, une plaque commémorative a été placée à l'emplacement de la synagogue détruite de la rue Notre-Dame.

La nouvelle synagogue d'Esch-sur-Alzette (2009) de la communauté juive libérale du Luxembourg est située au 52 rue du Canal, à l'intersection avec la rue Dicks, à environ 100 mètres du site de la première synagogue, a été construite dans les années 1950.

L'ancienne synagogue d'Esch-sur-Alzette, une ville au sud du Grand-Duché de Luxembourg, a été détruite par les Allemands pendant la Seconde Guerre mondiale.

Le Mémorial aux victimes de la Shoah est une sculpture de l'artiste franco-israélien Shelomo Selinger, qui a survécu aux camps de concentration, a été inauguré le 17 juin 2018 dans la ville de Luxembourg. Le monument commémore la persécution, la déportation et le meurtre des Juifs indigènes et de ceux qui ont fui au Luxembourg pendant la dictature national-socialiste. Le 17 juin 2018 a été choisi pour l'inauguration car 75 ans plus tôt, le 17 juin 1943, le dernier train

# LES TÉMOINS VIVANTS

un film de KAROLINA MARKIEWICZ & PASCAL PIRON



## MEMORIALS AND HISTORICAL FACTS

de déportation avec des juifs avait quitté le Luxembourg, et l'emplacement, boulevard Roosevelt, car la première synagogue du Luxembourg existait à proximité.

### LE COUVENT DE CINQFONTAINES

Situé près de Troisvierges, le couvent de la congrégation des prêtres du Sacré-Cœur de Saint-Quentin à Cinqfontaines a été construit en 1906, selon les plans de l'architecte allemand Johannes Klomp.

Ce couvent est malheureusement connu comme le seul lieu d'internement des juifs au Grand-Duché de Luxembourg pendant la Seconde Guerre mondiale. A partir de 1941, l'occupant expulse la communauté religieuse et transforme les lieux en maison de triage et de rassemblement, dernière étape avant la déportation vers les camps de concentration de l'est. 700 Juifs passèrent par ce point de transit jusqu'en juin 1943. En 1969, un monument fut inauguré pour commémorer leur mémoire.

# LES TÉMOINS VIVANTS

un film de KAROLINA MARKIEWICZ & PASCAL PIRON



## FILMOGRAPHIE EXHIBITIONS

2018

**SOLIDARITÉIT ASS EE GROUSST WUERT**, RoutWäissGro, documentary, 26 mn, LU

2017

**SIDE-EFFECTS OF REALITY**, Centre d'art Dominique Lang, Dudelange / LU (solo)

Luxembourg City Light Festival, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain et Luxembourg City Museum, / LU

Rencontres Internationales, Haus der Kulturen der Welt, Berlin / DE Homeland, Argos Centre for Art and Media, Bruxelles / BE

Rencontres Internationales, Gaité Lyrique, Paris / FR

23rd Nancy International Film Festival, Nancy / FR

2016

**BLACKBOX**, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg / LU (solo)

**THE PRESENT IS YOURS**, the future is mine, Cercle Cité, Luxembourg / LU Festival du film de la ville de Québec, Québec / CA

European Film Weeks, Helsinki / FI

One World Film Festival, Bucharest / RO

4th Silk Road Festival, Dublin / IR

2015

**THE SILVER LINING**, événement collatéral de la 56ème Biennale de Venise, Venise / IT

**A FEW POEPLA LAUGHED**, a few people cried, most people were silent, CAPE, Ettelbruck / LU (solo)

**SOME POEPLA LAUGHED**, some people cried, most people were silent, neimënster, Luxembourg / LU (solo)

**WO DAS GRAS GRÜNER IST**, Kunstmuseum Liechtenstein, Vaduz / LI

Rencontres Internationales, Haus der Kulturen, Berlin / D

5th EU Human Rights Film Days, Ankara & Istanbul, TR

Rencontres Internationales, Berlin 2015, Haus der Kulturen, Berlin / D

**MOS STELLARIUM**, documentary, 52 mn, Tarantula, Luxembourg / LU Philoktet, pièce de théâtre, CAPE, Ettelbruck / LU

**PHILOKTET**, pièce de théâtre, opderschmelz, Dudelange / LU Philoktet, pièce de théâtre, neimënster, Luxembourg / LU

2014

Rencontres Internationales, Paris 2014, Gaité Lyrique, Paris / F Fail, Nosbaum & Reding, Luxembourg / LU

**ANGSTE POVERA**, Carré Rotondes, Luxembourg / LU Co-fondateur de Kulturstruktur video talks

2013

**ENHANCED REALITIES**, Galerie Beim Engel, Luxembourg / LU Truth be told, CAPE, Ettelbruck / LU (solo)

**EVERYBODY SHOULD HAVE THE RIGHT TO DIE IN AN EXPENSIVE CAR**, Kiosk (commission AICA), Luxembourg / LU

Festival Oodaaq, Rennes / F

**OUT OF THE CROWD**, Kulturfabrik, Esch-sur-Alzette / LU

**IT'S NOT US, IT'S YOU**, Galerie Schlassgoart, Esch-sur-Alzette / LU

# LES TÉMOINS VIVANTS

un film de KAROLINA MARKIEWICZ & PASCAL PIRON



## CREDITS

with

**MARIAN TURSKI**  
**CLAUDE MARX**  
**CHADON TINA MARIE YAPO**  
**CHRISTINA KHOURY**  
**DEAN SCHADECK**

other appearances

Translator for Mr. Turski

**JOWITA GOGOLEWSKA**

Students from the Lycée technique du Centre - Kirchberg

Synagogue Esch-sur-Alzette **RABBI ALEXANDER GRODENSKY**

Łódź Gmina Żydowska **DAWID GURFINKIEL**

Kid in Synagogue **PIOTR MURAS**

Marek Edelman Dialogue Center Director **JOANNA PODOŁOSKA**

Musician/Singer "HENIEK MAŁOLEPSZY" **MACIEJ MOŚCICKI**

Musician "DOMAŃSZCZAK" **GRZEGORZ DOMAŃSKI**

"TORCIK" **JAKUB JURKOWSKI**

Brzeska **HALINA GRZECZNAROWSKA-SZPILMAN**

**MARIA LESZCZYŃSKA**

**WŁADYSŁAW LESZCZYŃSKI**

Demonstrators in Warsaw **JUSTYNA GRABOWSKA**

**JAGNA KADZIELA - TOMASZ SZYMANDERSKI - PASTRYK**

**MARTA SZYMANDERSKA - IWONA WYSZOGRODZKA**

written & directed by **KAROLINA MARKIEWICZ & PASCAL PIRON**

music composed & performed by **ANDRÉ DZIEZUK**

editor **FELIX SORGER**

produced by **PAUL THILTGES & ADRIEN CHEF**

1st assistant director **LAURA LUX**

production administrator **JEAN-ALEXANDRE GILLERON**

assistant production administrator **YAHIA SEKKIL**

director of photography **AMANDINE KLEE**

sound mixer & boom operator **ARNAUD MELLET**

steady cam luxembourg **SVEN JOUKES**

steadicam focus puller luxembourg **WOLFGANG WESEMAN**

steadicamera berlin / poland **FLORIAN SCHWARZ**

focus puller berlin / poland **ALEXANDER KOHN - ROUVEN SCHARDT**

camera assistant **JOSHUA THIL**

Maximilian Ludovicy **CLAUDIU JEGAN**

driver **FABIO BOTTANI**

post-production manager **MICHEL DIMMER**

post-production coordinator **MANDY KOPPERS**

assistant editor **DAVID GRASINA** *Espera*

lab assistant **ARNAUD PROTIN** *Espera*

colorgrading **RAOUL NADALET** *Espera*

sound designer & editor **ANGELO DOS SANTOS** *Philophon*

foley artist **ROMAIN ANKLEWICZ**

ADR & foley recordist **KEN NNGANYADI** *Philophon*

re-recording mixer **ŁOIC COLLIGNON** *Philophon*

dialogist **MANDY KOPPERS - KATARZYNA STANCZEW**

**RABBI ALEXANDER GRODENSKY**

subtitling **MANDY KOPPERS - CECILE SOMERS**

set photographer **JOSHUA THIL**

trailer **MARC RECCHIA**

camera equipment **STEFFEN DITTER** *ARRI RENTAL*

image lab **RAOUL NADALET** *Espera*

sound studio **PHILIPPE KOHN** *Philophon*

historical advisers **RENÉE WAGENER - DENIS SCUTO - DR. ADAM SITAREK**

**DR. MICHAŁ TRĘBACZ - PROF. DR. ANDRZEJ ŻBIKOWSKI**

acknowledgements

**JOANNA TURSKA - KLAUDIA TURSKA**

MemoSHOAH

**MEMORSHOAH**

Luxembourg edit

**JEANNOT AACH - MONIQUE DABÉ - FRANÇOISE FLESCHE - BOB GOERENS - JIM GOERRES**

**SERGE GOFFINET - CHRISTIAN JUNCK - BOB KRIEPS - MIL LORANG - CLAUDE MARX**

**CHRISTIAN MEYERS - MANI MULLER & JOCHEN ZENTHOEFER**

Lycée technique du Centre - Kirchberg

**MAX FISCHBACH - CARINE COSTA PARADA - MARCO DE OLIVEIRA - TANIA JENSEN**

**CORRY FEDERSPIEL - PATRICIA MERCENIER - MURIELLE PROTT - MAX PESCH - JIL RIES**

**NATHALIE SBAGLIA - MARIANNE SCHUMMER - TANIA WENZEL - MURIEL WEIMERSKIRCH**

Lycée Technique d'Ettelbruck

**FRÄNK FRIES - BERNARD GOTTLIEB - HENRI JUDA - RADEK LIPKA - RAFAŁ SZYMCZAK**

Abbey Neumünster

**AINHOA ACHUTEGUI - MADY WEBER - STÉPHANE WASILA**

**FLORENCE DOMBRET - ALINE DEMANGEL**

Gmina Żydowska Łódź

**TOMASZ ROSŁŃSKI - LESZEK ŚNIADKIEWICZ**

Muzeum Tradycji Niepodległościowych w Łodzi - Oddział Stacja Radegast

**ANDRZEJ GRZEGORCZYK**

Consistoire Israélite du Luxembourg **GRAND RABBIN ALAIN NACACHE**

Liberal Jewish Community of Luxembourg - Esch-sur-Alzette **RABBI ALEXANDER GRODENSKY**

Couvent Cinqfontaines **PÈRE CLAUDE SIEBENALER - KARINE DURBEL**

Police Luxembourg Gare **ALAIN KOHL**

Memorial and Museum Auschwitz-Birkenau **PIOTR CIWIŃSKI - WALDEMAR NIECKARZ**

Restaurant "Praska na Brzeskiej" **KATARZYNA BRZESKA**

Embassy of Luxembourg in Poland **S.E. CONRAD BRUCH - S.E. PAUL SCHMIT - KATARZYNA STANCZEW**

**SYLVIA WINKLER**

POLIN Museum, Warsaw

Jüdisches Museum Berlin

Holocaust Memorial Berlin

Topographie des Terrors Berlin

Haus der Wannseekonferenz

**XAVIER BETTEL** Prime Minister of Luxembourg

**H.R.H. Grand Duke Henri** of Luxembourg

**JEAN ASSELBORN** Minister for Foreign and European Affairs of Luxembourg

Special thanks

Kazimiera Niewadzi - Józef Niewadzi - Maja Clement-Markiewicz - Lidia Markiewicz

Eugène Markiewicz - Filip Markiewicz - Sylvie Weyer-Scheuren - Georges Weyer

Josephine Scheuren-Massen - Hilda Piron-Hahn - Sylvie Becker-Schadeck

Sahr Salom - Oskar Khoury - Claudine Marx - ANNE SCHAFF

Alexis Juncosa - Gladys Lazareff

**GUY DALEIDEN - KARIN SCHOCKWEILER - BOYD VAN HOEIJ - GABRIELE RÖTHEMEYER**

**MEINOLF ZURHORST - Aurore SCHNEIDESCH - Sebastian tasch**

artwork

Children Drawings in Block 27 - Auschwitz-Birkenau

artist **MICHAŁ ROVNER** - courtesy of Yad Vashem - The World Holocaust Remembrance Center

text read by demonstrators

"Do prostego człowieka" (To the Simple Man) a poem by **JULIAN TUWIM**

first published on October 27, 1929 - edition of Robotnik daily.

with the support of

**FILM FUND**  
**LUXEMBOURG**



© Paul Thiltges Distributions, 2021



## CONTACT LINKS

## WORLD SALES

PAUL THILTGES  
PAUL THILTGES DISTRIBUTIONS  
Filmland - 27, zone industrielle  
L-8287 Kehlen / Luxembourg  
mail [paul@ptd.lu](mailto:paul@ptd.lu)  
phone **+352 691 189 966**

### additional links

[info@markiewicz-piron.com](mailto:info@markiewicz-piron.com)

[www.markiewicz-piron.com](http://www.markiewicz-piron.com)

[www.kulturstruktur.com](http://www.kulturstruktur.com)

[Dialogue Center Marek Edelman](#)

[Memoshoah - Luxembourg](#)

[Memorial to the Murdered Jews of Europe](#)

[Auschwitz concentration camp](#)

[POLIN Museum](#)



FILM FUND  
LUXEMBOURG

